



<p style="text-align: right;">11.07.2022 ო.</p> <p style="text-align: center;"><b>Memorandum of Understanding between City Hall of Lagodekhi and Solidarity Fund PL in Georgia</b></p>	<p style="text-align: right;">11.07.2022 წ.</p> <p style="text-align: center;"><b>ურთიერთთანამშრომლობის მემორანდუმი ლაგოდეხის მუნიციპალიტეტის მერიისა და „სოლიდარობის ფონდი PL საქართველოში“ წარმომადგენლობას შორის</b></p>
<p><b>Lagodekhi Municipality City Hall</b>, represented by the Mayor Jondo Mdivnishvili, <b>Solidarity Fund PL in Georgia</b>, represented by its manager, Justyna Kucuk, hereinafter referred to as the “Parties”, agreed as follows:</p> <p>The parties share the spirit of the European Charter of Local Self-Government, recognize the importance of citizens’ right to participate in solving local problems, and agree on multilateral cooperation to facilitate the introduction of participatory planning methods through the use of a geo- questionnaire(s) in Lagodekhi Municipality. The parties believe that the population should be involved if it is necessary – on all the stages of the implementation during its planning, approval, implementation, realization, review of results, and control</p>	<p><b>ლაგოდეხის მუნიციპალიტეტის მერია</b>, წარმოდგენილი ლაგოდეხის მუნიციპალიტეტის მერის, ჯონდო მდივნიშვილის, სახით, <b>„სოლიდარობის ფონდი PL საქართველოში“</b> წარმოდგენილი მისი ხელმძღვანელის, იუსტინა კუცუკის სახით</p> <p>შემდგომში – „მხარეები“, შეთანხმდნენ შემდეგზე:</p> <p>მხარეები იზიარებენ რა „ადგილობრივი თვითმმართველობის შესახებ ევროპული ქარტიის“ სულისკვეთებას, აღიარებენ რა მოქალაქეთა ადგილობრივი პრობლემების გადაწყვეტაში მონაწილეობის უფლების მნიშვნელობას, თანხმდებიან მრავალმხრივ თანამშრომლობაზე, რათა ხელი შეუწყონ ერთობლივი დაგეგმვის მეთოდების დანერგვას გეო-კითხვარის გეო-კითხვარის გამოყენებას ლაგოდეხის მუნიციპალიტეტში. მხარეები მიიჩნევენ, რომ მოსახლეობის ჩართვა უნდა მოხდეს საჭიროებიდან გამომდინარე და განხორციელების ყველა ეტაპზე – მისი დაგეგმვის, დამტკიცების, შესრულების, განხორციელების, შედეგების განხილვის დროს, აგრეთვე კონტროლის ეტაპზე. ასეთ შესაძლებლობას იძლევა კარგად მომზადებული</p>

*Justyna Kucuk*



<p>stage. Such an opportunity is provided by a well-prepared and implemented geo-questionnaire process. The introduction of this tool facilitates the implementation of effective governance by the local self-government and quality services to the local population.</p> <p>The parties share the view that public participation in the process of self-government planning formation is one of the most important elements in the implementation of the principles of self-government and that citizen involvement enables the implementation of effective local policies that meet the needs of the population and start cooperating to facilitate the implementation of the “Participatory planning geo-questionnaire” process in the following stages:</p> <p><b>Stage 1</b> Analysis of the problem(s) and identification of the purpose of the questionnaire;</p> <p><b>Stage 2</b> Development of a plan for consultation(s);</p> <p><b>Stage 3</b> Preparation of the content of the questionnaire;</p> <p><b>Stage 4</b> Uploading the questionnaire to the dedicated software – LopiAsk tool on participatoryhub.ge;</p> <p><b>Stage 5</b> Testing the geo-questionnaire;</p> <p><b>Stage 6</b> Preparation of an information campaign;</p>	<p>და განხორციელებული გეო-კითხვარის პროცესი. ამ ინსტრუმენტის დანერგვა ხელს უწყობს ადგილობრივი თვითმმართველობის მიერ ეფექტური მართვის განხორციელებასა და ადგილობრივი მოსახლეობისთვის ხარისხიანი მომსახურების გაწევას.</p> <p>მხარეები იზიარებენ რა აზრს, რომ თვითმმართველობის ურბანული დაგეგმარების ფორმირების პროცესში მოსახლეობის მონაწილეობა <u>თვითმმართველობის პრინციპების რეალიზაციის</u> ერთ-ერთი უმნიშვნელოვანესი ელემენტია და რომ მოქალაქეთა ჩართულობა საშუალებას იძლევა განხორციელდეს ეფექტური ადგილობრივი პოლიტიკა, რომელიც მოსახლეობის საჭიროებებს პასუხობს. იწყებენ თანამშრომლობას, რათა ხელი შეუწყონ „ერთობლივი დაგეგმვის გეო-კითხვარი“-ს პროცესის განხორციელებას შემდეგი ეტაპების მიხედვით:</p> <p><b>ეტაპი 1</b> - პრობლემის (პრობლემების) ანალიზი და კითხვარის მიზნის განსაზღვრა;</p> <p><b>ეტაპი 2</b> კონსულტაციის გეგმის (გეგმების) შემუშავება;</p> <p><b>ეტაპი 3</b> კითხვარის შინაარსის მომზადება;</p> <p><b>ეტაპი 4</b> კითხვარის ატვირთვა სპეციალურ პროგრამულ უზრუნველყოფაში - LopiAsk ინსტრუმენტის საშუალებით participatoryhub.ge-ზე;</p> <p><b>ეტაპი 5</b> გეო კითხვარის ტესტირება;</p> <p><b>ეტაპი 6</b> საინფორმაციო კამპანიის მომზადება;</p> <p><b>ეტაპი 7</b> საჯარო კონსულტაციების ჩატარება მოქალაქეებთან გეო-კითხვარის</p>
--	---

*საჯარო კონსულტაცია*



<p><b>Stage 7</b> Conducting public consultation(s) with citizens using the geo-questionnaire (supported by an information campaign) ;</p> <p><b>Stage 8</b> Publication of the aggregated results of the geo-questionnaire.</p> <p><b>Stage 9</b> Analysis of the results of the geo-questionnaire and deciding on further actions;</p> <p><b>Stage 10</b> Summary of the geo-questionnaire.</p>	<p>გამოყენებით (საინფორმაციო კამპანიის მხარდაჭერით);</p> <p><b>ეტაპი 8</b> გეო-კითხვარის საერთო შედეგების გამოქვეყნება;</p> <p><b>ეტაპი 9</b> გეო-კითხვარის შედეგების ანალიზი და შემდგომი ქმედებების გადაწყვეტა;</p> <p><b>ეტაპი 10</b> გეო-კითხვარის შედეგების შეჯამება.</p>
<p><b>Obligations of the parties:</b></p> <p>Lagodekhi Municipality is obliged to carry out the "Participatory planning geo-questionnaire" process, in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• If necessary, ensure the allocation of funds from the municipality’s budget for the implementation of project initiatives received within the framework of the initiative “Participatory planning geo-questionnaire”;</li> <li>• Establish a working group (WG) to supervise process of implementation of the “Participatory planning geo-questionnaire”;</li> <li>• Develop information campaign plan and implement it;</li> <li>• Take an active part in the preparation of the rules of the “Participatory planning geo-questionnaire” implementation process;</li> <li>• If necessary, appoint “Participatory planning geo-questionnaire” coordinator(s) and/ or social</li> </ul>	<p><b>მხარეთა ვალდებულებები:</b></p> <p>ლაგოდეხის მუნიციპალიტეტი ვალდებულია, განახორციელოს „ერთობლივი დაგეგმვის გეო-კითხვარი“-ს პროცესი, კერძოდ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• საჭიროების შემთხვევაში, უზრუნველყოს მუნიციპალიტეტის ბიუჯეტიდან ინიციატივის „ერთობლივი დაგეგმვის გეო-კითხვარი“-ს ფარგლებში მიღებული საპროექტო ინიციატივების განსახორციელებლად თანხის გამოყოფა;</li> <li>• შექმნას სამუშაო ჯგუფი „ერთობლივი დაგეგმვის გეო-კითხვარი“-ს პროცესის კონტროლისთვის;</li> <li>• შეიმუშავოს საინფორმაციო კამპანიის გეგმა და განახორციელოს იგი;</li> <li>• მიიღოს აქტიური მონაწილეობა „ერთობლივი დაგეგმვის გეო-კითხვარი“-ს პროცესის წესების მომზადებაში;</li> <li>• საჭიროების შემთხვევაში, დანიშნოს მუნიციპალიტეტის ადმინისტრაციულ ერთეულებში „ერთობლივი დაგეგმვის</li> </ul>

*საზღვარი კუჩუკი*



პროექტი დაფინანსებულია პოლონეთის რესპუბლიკის საგარეო საქმეთა სამინისტროს პოლონეთის განვითარების თანამშრომლობის პროგრამის ფარგლებში



animators in the administrative units of municipality to monitor and support the process;

- Coordinate and organize meetings in all administrative units of the municipality related to the dissemination of information on the “Participatory planning geo-questionnaire” and to identify population priorities (optional);
- Coordinate and organize (including logistical arrangements) all stages of the “Participatory planning geo-questionnaire”;
- Publish all the results of the “Participatory planning geo-questionnaire” selected by the population with their involvement;
- Inform the population at all stages of project implementation;
- Monitor the implementation of the “Participatory planning geo-questionnaire”.

**The Solidarity Fund PL in Georgia is**

obliged to provide support for key and organizational issues at all stages of the implementation of the “Participatory planning geo-questionnaire”, namely:

- Train selected and/or identified municipal employees and social partners in “Participatory planning geo-questionnaire”;

გეო-კითხვარი“-ს კოორდინატორები და/ან ანიმატორები, პროცესის მონიტორინგის და მხარდაჭერის მიზნით;

- კოორდინაცია და ორგანიზება გაუწიოს მუნიციპალიტეტის ყველა ადმინისტრაციულ ერთეულში „ერთობლივი დაგეგმვის გეო-კითხვარი“-ს შესახებ ინფორმაციის გავრცელებასთან და პრიორიტეტების გამოვლენასთან (სურვილისამებრ) დაკავშირებულ შეხვედრებს;
- „ერთობლივი დაგეგმვის გეო-კითხვარი“-ს ყველა ეტაპის კოორდინაცია და ორგანიზება (ლოჯისტიკური ღონისძიებების ჩათვლით);
- გამოაქვეყნოს მოსახლეობის მიერ მათი მონაწილეობით შერჩეული „ერთობლივი დაგეგმვის გეო-კითხვარი“-ს შედეგები;
- მოახდინოს მოსახლეობის ინფორმირება პროექტის განხორციელების ყველა ეტაპზე;
- გაუწიოს მონიტორინგი „ერთობლივი დაგეგმვის გეო-კითხვარი“-ს განხორციელების პროცესს.

საერთაშორისო სოლიდარობის ფონდის საქართველოში არსებული წარმომადგენლობა (**Solidarity Fund PL in Georgia**) ვალდებულია, უზრუნველყოს „ერთობლივი დაგეგმვის გეო-კითხვარი“-ს განხორციელების ყველა ეტაპზე ძირითად და საორგანიზაციო საკითხებთან დაკავშირებული მხარდაჭერა, კერძოდ:

- ჩაატაროს „ერთობლივი დაგეგმვის გეო-კითხვარი“-ს პროცესის დაგეგმვის ტრენინგი მუნიციპალიტეტის შერჩეული

*სადაცაც კაცია*



<ul style="list-style-type: none"> <li>• Train appointed by Lagodekhi City Hall local coordinators who will administer LopiAsk platform on participatoryhub.ge</li> <li>• Share LopiAsk license with Lagodekhi City Hall for the period of <b>11.07.2022 – 31.12.2022</b>, given all formalities are in place.</li> <li>• Advise and guide stakeholders at all stages of the “Participatory planning geo-questionnaire” .</li> </ul>	<p>ან/და იდენტიფიცირებული თანამშრომლებისთვის და სოციალური პარტნიორებისთვის;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ლაგოდეხის მუნიციპალიტეტის მერიის მიერ დანიშნული კოორდინატორებისთვის ტრენინგის ჩატარება, რომლებიც ადმინისტრირებას გაუწევენ LopiAsk პლატფორმას participatoryhub.ge- ზე;</li> <li>• LopiAsk ლიცენზიის გაზიარება ლაგოდეხის მუნიციპალიტეტის მერიისთვის ყველა ფორმალობის გათვალისწინებით პერიოდისთვის <b>11.07.2022 – 31.12.2022</b>;</li> <li>• კონსულტაციები გაუწიოს დაინტერესებულ პირებს „ერთობლივი დაგეგმვის გეო-კითხვარი“-ს პროცესის განხორციელების ყველა ეტაპზე;</li> </ul>
<p><b>Terms of the Memorandum and Additional Provisions:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Memorandum enters into force upon signing and is valid until December 31, 2022;</li> <li>• Amendments to the Memorandum may be made only in writing;</li> <li>• The parties have the right to terminate this Memorandum on the basis of written notice sent to the other party 2 (two) weeks in advance, only if there is a valid reason. The parties have no other additional obligations towards each other.</li> </ul>	<p><b>მემორანდუმის მოქმედების ვადა და დამატებითი დებულებები:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• მემორანდუმი ძალაში შედის ხელმოწერისთანავე და მოქმედებს 2022 წლის 31 დეკემბრამდე;</li> <li>• მემორანდუმში ცვლილებების შეტანა შესაძლებელია მხოლოდ წერილობითი ფორმით;</li> <li>• მხარეებს უფლება აქვთ, შეწყვიტონ წინამდებარე მემორანდუმი მეორე მხარისთვის 2 (ორი) კვირით ადრე გაგზავნილი წერილობითი შეტყობინების საფუძველზე, შესაბამისი საპატიო მიზეზის არსებობისას. მხარეებს ერთმანეთის მიმართ სხვა დამატებითი ვალდებულებები არ წარმოეშვებათ.</li> </ul>

*საბუნებისმეტყველო*



<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Memorandum is drawn up in English and Georgian, one copy for each party. In event of controversy between the texts, Georgian text shall prevail.</li> <li>• Any formal relationship between the parties must be made in writing. The parties agree that any written correspondence sent by any means of electronic communication will have equal legal force.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• მემორანდუმი შედგენილია ინგლისურ და ქართულ ენებზე, თითო ეგზემპლარი თითოეული მხარისთვის. ენებს შორის უთანხმოების შემთხვევაში უპირატესობა მიენიჭება ქართულ ენას.</li> <li>• მხარეებს შორის ნებისმიერი ოფიციალური ურთიერთობა უნდა შესრულდეს წერილობითი ფორმით. მხარეები თანხმდებიან, რომ ელექტრონული კომუნიკაციის ნებისმიერი საშუალებით გაგზავნილ წერილობით კორესპონდენციას გააჩნია თანაბარი იურიდიული ძალა.</li> </ul>
<p align="center"><b>On behalf of the Lagodekhi Municipality City Hall</b></p> <p align="center"><b>Mayor: Jondo Mdivnishvili</b></p> <p align="center"><b>On behalf of the Solidarity Fund PL in Georgia</b></p> <p align="center"><b>Justyna Malina Kucuk, The Manager</b></p>	<p>ლაგოდეხის მუნიციპალიტეტის მერიის სახელით</p> <p align="right"><b>მერი: ჯონდო მდივნიშვილი</b></p> <p>„სოლიდარობის ფონდი PL საქართველოში“-ს ხელმძღვანელი</p> <p align="right"><b>იუსტინა მალინა კუცუკი</b></p>

